

Một vài khó khăn của sinh viên đầu vào tiếng Anh khi học từ vựng, khoa Tiếng Pháp, Trường Đại học Sư phạm Hà Nội

Hoàng Thị Hồng Vân*, Trần Hương Lan*

*Khoa tiếng Pháp, Trường Đại học Sư phạm Hà Nội.

Received: 05/6/2024; Accepted: 14/6/2024; Published: 26/6/2024

Abstract: Vocabulary plays a very important role in learning French for students in general. The richness of vocabulary is the foundation for students to study, practice and improve language skills such as listening, speaking, reading, and writing because vocabulary helps students understand information from lessons as well as through communication with others. For the French Department, Hanoi University of Education, after enrolling English-speaking students since 2017, only a few students have studied French before entering the school, while only a few students have studied French before entering the school. Most students learn English in high school, which causes them to encounter many difficulties when entering their first year of school. This research was conducted on first-year students of the course - French Department, Hanoi University of Education. Because most students learn English in high school and have never been exposed to French, many French vocabulary words are similar to English but the pronunciation and writing are different, easily causing confusion. mistake. Therefore, finding out students' difficulties will help provide solutions for students to learn and improve their vocabulary more effectively.

Keywords: French, vocabulary, first year student, difficulty, English

1. Đặt vấn đề

Trong xu thế hội nhập và phát triển toàn cầu hiện nay, ngoại ngữ ngày càng đóng vai trò quan trọng trong việc thúc đẩy sự gắn kết giữa các dân tộc, phát triển kinh tế - xã hội, chính trị, y tế, giáo dục, giao lưu văn hóa, v.v... Bởi vậy, việc học ngoại ngữ là rất cần thiết. Trong quá trình học tập, chúng tôi nhận thấy, bên cạnh các phương thức học từ vựng truyền thống như học trên lớp, học bằng việc ghi chép từ, v.v... nhiều sinh viên cũng học online qua Internet. Khoa học công nghệ ngày càng phát triển, không thể phủ nhận việc học qua Internet giúp mang lại nhiều lợi ích thiết thực, nhưng bên cạnh đó cũng còn những điểm tồn tại cần xem xét. Vì vậy, nghiên cứu này ra đời nhằm phân tích vấn đề học từ vựng Tiếng Pháp qua Internet của sinh viên năm thứ nhất cơ sở đó đưa ra một số giải pháp khắc phục những khó khăn của sinh viên khi học từ vựng qua Internet.

2. Nội dung nghiên cứu

2.1. Kết quả khảo sát

60% sinh viên khoa Tiếng Pháp có thời gian học Tiếng Pháp từ 3-6 tháng, có nghĩa là đa số sinh viên mới bắt đầu tiếp xúc với Tiếng Pháp khi vào học đại học, còn trước đó chủ yếu học tiếng Anh. Với nền tảng từ vựng tiếng Anh trước đó, ngoài những thuận lợi trong việc đoán nghĩa của nhiều từ vựng khi học Tiếng Pháp, thì cũng không tránh khỏi những khó

khăn như sai chính tả, sai cách âm, sai về nghĩa.

Việc học trên trường vẫn là chủ yếu với sinh viên (95,9% sinh viên). Trong các giờ học trên lớp, sinh viên sẽ được thầy cô truyền đạt và hướng dẫn tất cả các kỹ năng ngôn ngữ một cách chuẩn xác nhất, trong đó có cả các kiến thức về từ vựng. Ngoài ra, số lượng tự học ở nhà (53,1% sinh viên) và học thêm trên mạng (53,1% sinh viên) cũng chiếm tỉ lệ khá cao. Điều này cho thấy, sinh viên đã ý thức được tầm quan trọng của việc tự học thêm. Đối với các kiến thức về từ vựng, việc tự học sẽ có những khó khăn về phát âm, hay về nghĩa của từ trong các văn cảnh khác nhau, v.v... Vì vậy, sinh viên cần tìm hiểu và lựa chọn nguồn tài liệu học đáng tin cậy, phù hợp với trình độ của bản thân, có thể nhờ sự tư vấn thêm từ thầy cô.

80% sinh viên cho biết có học từ vựng Tiếng Pháp qua Internet. Điều này cũng hoàn toàn hợp lý, vì hiện nay Internet đã phổ biến trong toàn xã hội. Chỉ với một chiếc smarphone là sinh viên có thể học ở bất cứ đâu, bất cứ khi nào với rất nhiều kênh thông tin khác nhau (Facebook, Youtube, App, Website, v.v...); thậm chí có thể học bằng cách tạo nhóm trao đổi với thầy cô, bạn bè qua các mạng xã hội. Việc học từ vựng qua Internet thực sự cần thiết để sinh viên có thể thường xuyên ôn tập lại các từ vựng đã học, học thêm các từ vựng mới, học từ vựng trong nhiều văn cảnh khác nhau, v.v... Tuy nhiên, sinh viên cũng cần

có kế hoạch học cụ thể và lựa chọn nguồn tài liệu phù hợp để học từ vựng thường xuyên và hiệu quả.

Khi học từ qua internet, sinh viên kết hợp học từ nhiều nguồn khác nhau, ví dụ như qua app (55,3% sinh viên), qua facebook (42,6% sinh viên), qua youtube (78,7% sinh viên), v.v... Điều này giúp có nguồn tài liệu học phong phú, đa dạng và kết hợp nhiều phương pháp học khác nhau. Tuy nhiên, nó cũng dễ khiến sinh viên không xác định đúng được định hướng học tập, có thể học sai về mặt kiến thức do kênh học cung cấp thông tin chưa chính xác hoặc học các từ vựng không phù hợp với mục đích của bản thân.

Với các sinh viên không lựa chọn học từ vựng qua Internet, đa số các bạn chọn học qua xem phim (44,4% sinh viên) và nghe nhạc (51,9% sinh viên), rất ít lựa chọn đọc báo. Điều này cho thấy, sinh viên có thiên hướng học từ vựng qua các hình ảnh, video trực quan, sinh động, có nội dung thú vị và dễ tiếp thu. Nó giúp ích cho việc ghi nhớ từ, phát âm nhưng cũng có bất lợi về mặt đọc – viết. Vậy nên, sinh viên cần kết hợp rèn luyện thêm để nhận diện và sử dụng từ vựng tốt hơn.

Sinh viên đa số học từ vựng qua Internet với tần suất 1-2 lần trong tuần (61,7% sinh viên), số lượng học hàng ngày chỉ chiếm 14,9%, số lượng học 1-2 lần/tháng là 23,4%. Như vậy, sinh viên chưa thực sự có kế hoạch và định hướng học rõ ràng đối với việc học từ vựng qua Internet, đa số các bạn chỉ thỉnh thoảng học khi nhớ tới hoặc khi thấy các kênh học online nên chưa khai thác được hết sự hỗ trợ từ công cụ là Internet. Bất cứ phương pháp học nào cũng đòi hỏi sự rèn luyện thường xuyên, liên tục mới đem lại hiệu quả cao, bởi vậy sinh viên cần lập kế hoạch học tập cụ thể để việc học từ vựng không bị gián đoạn.

Kết quả khảo sát cũng cho thấy, các sinh viên đa số đều học từ vựng mỗi ngày, số lượng học 5 từ mỗi ngày chiếm 38% sinh viên, 10 từ mỗi ngày là khoảng 46% sinh viên, số sinh viên chỉ học 2-3 từ hoặc không học từ vựng chỉ 4%. Như vậy, mỗi ngày sinh viên K70 học khoảng 5-10 từ mới, số lượng từ này là phù hợp bởi ngoài từ vựng cũng cần học các kỹ năng khác về ngữ pháp, nghe – nói, đọc – viết. Nếu học quá nhiều từ mỗi ngày sẽ gây khó khăn cho việc ghi nhớ từ cũng như dễ quên từ, vậy thì việc học sẽ không còn hiệu quả nữa.

Đa số sinh viên biết đến các kênh học từ vựng miễn phí, nổi tiếng, điển hình như Duolingo (73,5% sinh viên chọn). Đây là app học từ vựng uy tín với hơn 500 triệu lượt tải về, các bài học sinh động và dễ tiếp thu. Tuy nhiên, các từ vựng từ các kênh học này

hầu hết chưa bám sát theo giáo trình học tại trường của sinh viên là Nouveau Taxi nên sẽ gây khó khăn cho sinh viên khi muốn luyện tập lại các từ đã học, hay khi muốn học thêm các từ mới theo chủ đề đã học.

90% sinh viên đánh giá việc học từ vựng qua Internet có hiệu quả, con số này cho thấy đây là một kênh học tốt và có thể giúp ích nhiều cho sinh viên trong quá trình tích lũy, nâng cao vốn từ vựng. Dù vẫn còn tồn tại một số nhược điểm, song không thể phủ nhận nếu có sự định hướng, đầu tư và phương pháp học đúng đắn thì Internet sẽ là công cụ hiệu quả cho việc học từ vựng nói riêng và học Tiếng Pháp nói chung.

Có 47,9% sinh viên đánh giá hiệu quả học từ vựng qua Internet là bình thường, số lượng sinh viên đánh giá hiệu quả là 41,7%. Chỉ số ít đánh giá việc học này là rất hiệu quả. Nhìn chung, sinh viên đã biết sử dụng Internet để hỗ trợ việc học từ vựng, nhưng cũng cần nghiên cứu thêm các biện pháp để đạt được hiệu quả tối ưu nhất, tận dụng tối đa được các tài nguyên của Internet để phục vụ mục đích học.

Từ kết quả khảo sát, có thể thấy hầu hết sinh viên cho biết việc học từ vựng chưa hiệu quả có nguyên nhân là do không xác định được phương pháp học (71,5% sinh viên) cũng như không tìm được nguồn học tốt (45,2% sinh viên). Chỉ khi có kế hoạch, định hướng học đúng đắn và nguồn tài liệu học tốt thì sinh viên mới có thể có hứng thú, kiên trì với việc học. Đây chính là động lực thúc đẩy học tập giúp sinh viên đạt được kết quả cao, hiệu quả học tập tốt.

Hầu hết sinh viên cho rằng việc học từ vựng có độ khó tương đương (56% sinh viên) hoặc dễ hơn (34% sinh viên) các kỹ năng khác như nghe, nói, đọc, viết, ngữ pháp, v.v... Điều này hoàn toàn hợp lý bởi kiến thức về từ vựng được tích lũy trong quá trình học các kỹ năng ngôn ngữ và nó cũng hỗ trợ cho việc thực hành, rèn luyện các kỹ năng ngôn ngữ trên. Tách rời từng yếu tố sẽ khiến việc học kém hiệu quả hơn, ví như chỉ học từ vựng mà không đưa vào ngữ cảnh nói, viết, v.v... sẽ không thể hiểu rõ và ghi nhớ tốt từ được.

2.2. Một vài đề xuất cho việc học từ vựng

2.2.1. Tạo động lực học tập

“Động lực học tập là khao khát, mong muốn, hào hứng, cảm thấy có trách nhiệm và đầy nhiệt huyết trong quá trình học tập” (Bomia et al., 1997), “là sự nỗ lực cố gắng để hoàn thành có kết quả một công việc nào đó” (DuBrin, 2008). Như vậy, có thể thấy, thành công của việc học tập chịu ảnh hưởng rất lớn bởi động lực học tập.

Về người dạy: Người dạy cần sáng tạo trong mỗi bài dạy: về bố cục, nội dung; đổi mới phương pháp dạy học: sử dụng các phương tiện hỗ trợ (máy chiếu, hình ảnh video, v.v...), khuyến khích trao đổi, học tập theo nhóm, v.v.... giúp khơi gợi cảm hứng học tập, tạo động lực học cho sinh viên.

Về môi trường: Cần tạo ra môi trường học thoải mái nhưng vẫn cần đầy đủ tiện nghi về cơ sở vật chất (phòng học, bàn ghế, v.v...) và phương tiện dạy học (máy chiếu, màn chiếu, hệ thống loa đài, v.v...) để các sinh viên có tâm lý thư thái, thoải mái khi học tập.

2.2.2. Xác định phương pháp học đúng đắn

2.2.2.1. Học từ mới theo chủ đề

Đối với việc học ngoại ngữ nói chung cũng như học Tiếng Pháp nói riêng, các từ vựng nên được phân loại theo chủ đề bởi chúng thường có những đặc điểm chung nhất định với nhau. Sau các buổi học trên lớp, sinh viên nên thống kê từ vựng theo các chủ đề đã học ví dụ như trang phục, nhà cửa, du lịch, công việc, v.v... và học theo các chủ đề này. Bằng cách này, việc ghi nhớ từ vựng sẽ có hệ thống hơn, và khi sử dụng một từ nào đó trong chủ đề cũng dễ dàng gợi nhớ tới các từ vựng khác liên quan đến nó.

Để tránh tình trạng ngập thờ khi có quá nhiều từ vựng Tiếng Pháp nên việc phân loại các từ vựng theo các chủ đề là rất cần thiết. Cách học này giúp sinh viên học dễ dàng và nhớ được các từ lâu hơn thay vì học một cách rời rạc, đơn lẻ. Hãy sắp xếp và phân loại các từ theo cùng một chủ đề để giúp mình học hiệu quả hơn.

2.2.2.2. Học theo cụm từ

Ngoài học từ vựng theo chủ đề, sinh viên còn có thể học theo cụm từ. Một từ khi đứng một mình sẽ mang nghĩa gốc nhưng kết hợp với từ khác sẽ mang nghĩa hoàn toàn khác với nghĩa gốc hoặc trong các trường hợp khác nhau sẽ mang ý nghĩa các nhau. Vậy nên hãy kết hợp học từ vựng theo cụm từ để làm phong phú thêm vốn từ vựng của mình. Cách học này giúp sinh viên ghi nhớ ý nghĩa và cách dùng của mỗi từ vựng một cách rõ ràng, hiệu quả hơn.

Ví dụ về một số từ thay đổi nghĩa khi đi kèm với từ khác:

Từ “pomme” khi đứng một mình có nghĩa là “quả táo”, nhưng “pomme de terre” không phải là “táo đất” mà lại là “củ khoai tây”

Từ “arc” khi đứng một mình mang nghĩa “cái cung”, nhưng trong cụm từ “arc-en-ciel” thì lại là “cầu vồng”

Vêtements bình thường có nghĩa là quần áo, trong

cụm từ “sous- vêtements” thì có nghĩa là “đồ lót”

2.2.2.3. Ghi chép kết hợp với những ví dụ, hình ảnh minh họa

Thay vì chỉ ghi chép một cách thông thường, khô khan, chép hàng loạt các từ vựng vào một quyển vở. Người học khi xem lại bài sẽ thấy ngán ngẩm, không có hứng thú muốn học. Hãy ghi chép từ vựng kết hợp với những ví dụ, hình ảnh minh họa. Cách này giúp người học tư duy tốt, hiểu nhanh và dễ ghi nhớ từ vựng hơn.

Flashcard hoặc Flash Card là loại thẻ chứa lượng thông tin rất đầy đủ (từ, số hoặc cả hai), v.v... giúp người học ghi nhớ từ vựng dễ dàng, đem lại hiệu quả cao. Theo nghiên cứu khoa học, với một lượng kiến thức cần nhớ, thì khi một ngày trôi qua, chỉ có 35.7% lượng kiến thức được người học ghi nhớ và sau một tháng lượng kiến thức đó chỉ còn lại khoảng 21% đọng lại trong não bộ. Vì vậy, việc ôn tập lại kiến thức sau mỗi bài học là điều rất quan trọng và cần thiết.

2.2.2.4. Học qua bài hát

Theo một số nghiên cứu khoa học, não người có xu hướng cảm nhận tốt hơn với âm nhạc. Vì vậy, học từ vựng Tiếng Pháp thông qua bài hát khiến việc học trở nên dễ dàng hơn.

Qua bài hát, các từ vựng trở nên lôi cuốn, nhẹ nhàng và mềm mại hơn. Bởi vậy, người nghe cảm thấy thoải mái, thư giãn, và từ vựng cũng được ghi nhớ một cách tự nhiên, dễ dàng hơn. Nên chọn những bài hát có tiết tấu chậm, nhẹ nhàng, với lời hát du dương khiến ta học dễ vào hơn.

Ví dụ như bài hát “Je m'appelle Hélène” của ca sĩ Hélène rất thích hợp với những bạn mới bắt đầu học Tiếng Pháp khi học từ vựng. Bài hát này có giai điệu nhẹ nhàng, tiết tấu chậm rãi, lời bài hát cũng rất rõ ràng khiến người nghe vừa có thể học từ vựng qua bài hát, vừa có thể thư giãn nghỉ ngơi.

2.2.2.5. Học qua phim

Phương pháp học từ vựng qua phim có nhiều ưu điểm so với phương pháp học truyền thống thông thường (học thuộc chay). Từ vựng được đặt trong các tình huống giao tiếp (nội dung phim), gắn liền với hình ảnh (hình ảnh trong phim) và âm thanh (phát âm).

Theo nghiên cứu của các nhà khoa học, bộ não của con người có thể ghi nhớ thông tin bằng cách hình thành các mối liên kết giữa một thông tin nào đó và nhiều yếu tố khác. Liên kết thông tin càng chặt chẽ thì việc ghi nhớ thông tin sẽ càng nhanh và càng lâu bền hơn.

Khi xem phim, người xem sẽ có ký ức về các từ

vựng được gắn liền với những phân đoạn trong phim, đây chính là mối liên kết với từ vựng. Nó giúp người xem ghi nhớ cũng như biết cách áp dụng các từ vựng đó vào những ngữ cảnh cụ thể. Do đó, việc học từ vựng sẽ đạt hiệu quả tốt hơn.

Khi mới bắt đầu học một ngoại ngữ mới, người học nên chọn những bộ phim hoạt hình hay, thú vị, dung lượng vừa phải. Như thế vừa giúp giải trí mà lại học được một số từ vựng trong phim. Việc học từ vựng qua phim sẽ trở nên đơn giản và thú vị hơn.

2.3. Tìm được nguồn tài liệu học tập phù hợp

2.3.1. App

Đa số các sinh viên học ngoại ngữ hiện nay đều chọn cho mình một app học ngoại ngữ. Có thể là những app thông thường như “google dịch” hay những app để học ngữ pháp, học từ vựng, học nghe... Hầu hết các app đều chia bài học thành các chủ đề, nội dung, có phần ôn tập, đánh giá quá trình học giúp mọi người học tập dễ dàng. Chọn được app phù hợp với bản thân sẽ giúp sinh viên cải thiện những điểm yếu, nâng cao trình độ học tập. Đó sẽ là một tài liệu rất có ích. Nhưng hiện nay trên mạng xuất hiện tràn lan những app học ngoại ngữ, có cả những app tốt và app không tốt, app mất phí và không mất phí... Điều này khiến sinh viên khó trong việc chọn lựa được app phù hợp với trình độ, mong muốn của bản thân, dễ chọn nhầm, chọn sai app. Vì vậy, cần tìm hiểu, chọn lựa kỹ càng các app học ngoại ngữ sao cho phù hợp với bản thân.

2.3.2. Youtube

Youtube là một kênh được nhiều người lựa chọn khi học ngoại ngữ. Ở đây có lượng kiến thức khổng lồ và đồ sộ, có những tài liệu học tập phong phú: video bài giảng, âm nhạc, phim truyện, v.v... Các video được xây dựng với phong cách chuyên nghiệp sẽ rất thú vị, thu hút nên việc xem những video này sẽ tạo động lực cho các sinh viên trong việc lĩnh hội các nội dung kiến thức được trình bày trong đó. Nhưng đôi lúc, vì sự đa dạng, phong phú của các video khiến sinh viên khó tiếp cận được các video hay và khó kiểm soát về nội dung, chất lượng video. Sinh viên khó tìm được những kênh phù hợp với trình độ của mình, những kênh chuyên về từ vựng. Ngoài ra, sinh viên dễ sa vào xem các kênh giải trí, quên mất mục tiêu học.

2.3.3. Trang web

Một số trang web được tạo ra giúp bạn học từ vựng đơn giản và hiệu quả. Những trang web như *francais101*, *lexiquefle*, v.v... đều là các trang miễn phí tổng hợp các từ vựng theo chủ đề kèm hình ảnh

minh họa đơn giản mà dễ học. Chỉ cần bấm vào các đường link dẫn đến trang web là có thể bắt đầu học được rồi. Việc này rất nhanh gọn, không tốn nhiều thời gian, chỉ cần bạn nhớ website của trang cần học là được.

2.3.4. Trang Facebook

Facebook cũng là trang mạng xã hội được nhiều sinh viên lựa chọn học từ vựng. Facebook có nhiều các fanpage, các hội nhóm để sinh viên học tập, trao đổi kiến thức. 1 số fanpage hay đăng các từ vựng theo các chủ đề, có thể là dưới dạng hình ảnh hoặc văn bản hoặc là đính kèm link tài liệu, video hay giúp mọi người tiếp cận dễ dàng. Hội nhóm là nơi trao đổi thông tin, kiến thức.

3. Kết luận

Bài nghiên cứu này được thực hiện với mục đích khắc phục những khó khăn khi học từ vựng Tiếng Pháp cho sinh viên năm nhất khoa Tiếng Pháp, Trường Đại học Sư phạm Hà Nội. Đây là một nội dung quan trọng trong việc học một ngôn ngữ mới, tạo tiền đề để thực hành các kỹ năng khác. Để giúp sinh viên cải thiện vốn từ vựng, chúng tôi đã đề xuất một số giải pháp phù hợp như sau. Đầu tiên, sinh viên cần có động lực và mục đích học tập đúng đắn; Bên cạnh đó, phương pháp học và nguồn tài liệu cũng là một yếu tố rất quan trọng ảnh hưởng tới việc học và tiếp thu từ vựng của sinh viên. Chúng tôi đã phân tích những thuận lợi và khó khăn trong việc tiếp cận tài liệu học từ các App, kênh Youtube, trang Facebook, trang Web để giúp các bạn sinh viên có thể tiếp cận tài liệu một cách tối ưu. Mỗi phương pháp mà chúng tôi đề xuất đều có những ưu điểm riêng vì vậy người học nên chọn những phương pháp phù hợp với bản thân để có thể cải thiện và nâng cao vốn từ vựng của mình để việc học ngoại ngữ trở nên dễ dàng hơn.

Tài liệu tham khảo

1. Nguyễn Công Đức, TS. Nguyễn Hữu Chương. (2004). *Từ vựng Tiếng Việt*, Tủ sách Đại học Khoa học Xã hội & Nhân văn.
2. Đỗ Việt Hùng. (2011). *Giáo trình từ vựng học*, NXB Giáo dục Việt Nam
3. Nguyễn Xuân Nghĩa. (2019). *Phương pháp và kỹ thuật trong nghiên cứu xã hội học*, NXB Trẻ.
4. Hoàng Khê (chủ biên), Bùi Khắc Việt, Chu Bích Thu, Đào Thân, Hoàng Tuệ, Hoàng Văn Hành, Lê Kim Chi, Nguyễn Minh Châu, Nguyễn Ngọc Trâm, Nguyễn Thanh Nga, Nguyễn Thuý Khanh, Nguyễn Văn Khang, Phạm Hùng Việt, Trần Cẩm Vân, Trần Nghĩa Phương, Vũ Ngọc Bảo, Vương Lộc. (2003). *Từ điển Tiếng Việt*, NXB Đà Nẵng.